AN I - N. 21 UDIN, 27 DI LUJ 1946 Spedizion in abonament postâl - G. II. UN SFUEJ 10 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 Abonament: par un an 500 fr.; par sîs mês 250

Montecitori: une cucagne

Miez milion in dì!

Sì sa, po'; la comedie che si sta rapresentant, un ai in dì, su lis senis di Montecitori 'e coste cjarute al stât talian. I atôrs 'e son pajâz mancuimâl; un miâr o passe di francuz in dì. 'E son in plui di cin'cent, ch'al fâs passe miez milion, e se si metin dongje i siarvizis, la manutenzion dal palc e de sale, la lûs, l'aghe... 'o lin pûc su, pûc jù dal milion.

Gras chel dindi!

Il mâl al è che son bêz butâs vie. Par sintî disi e rispuindisi insolenzis, par viodi a svolâ qualchi papin sul music dal prossim, baste jentrâ la sere de pae in tune petessarie dulà che frequèntin chei quatri scjaldinos che àn fede te pulitiche dai partiz. Si spint di mancul, si bagne l'ugadorie e si viôt e si scolte chel istes.

Ma tra lis tantis disgràziis di cheste biade Italie, la plui gruesse no je chê di viodisi rosèâ qualchi crodie o qualchi cret di ca o di là, no je nancje chê d'inzopedâsi a ogni pit alzât te delinquenze minorîl o te sozzerie dis... inominabilis; 'e je chê di viodi une democrazie cence materie prime, di no ciatâ in corantecinc milions di animis quatri animis cul zervel san, che puedin tignî pe brene une cjavale mate... (Content, Dante, ch'o ti vin gjavade la peraule di bocje e la vin voltade te lengate dal "Ces fastu?").

E cussì 'o vin ce spietâ la Costituent! 'E àn metudis sù cumissions e sotcumissions di tecnics par dâle dongje (e che' altris, alore, a ce fâ ju vino mandâz a Rome?); ma i componenz no àn voe di lâ as riunions, parvie che àn pal cjâf altris afârs, e se vadin, 'e jevèlin ai vacanzis!.. Corpo de biuste nere, di quant in ca si scomenzial un lavôr cun tune polse? Al ven a stâi che chêl di dâj une forme di guviâr a l'Italie al è l'ultin pinsîr: si va tant ben indenant cun chê ch'o vin!

E intant a Montecitori i diputâz si pàrin fresc cu la sviniule des sberlis. S'o vessin podût indivinâ une robe di cheste fate, orcodindie, noaltris furlans, invezit di litigâ su chest nôn o su chel partît, 'o varessin votât duc' insieme pal nestri campion di Sequals e 'o saressin stâz i plui fuarz di duc' tal ring di Montecitori!

De Gasperi, il capo treno, — 'e vuelin di chei di altris colôrs, — al à fate la part dal leon pal sô partît (i siej 'e disin invezit ch'al è molât masse!) e cussì, daur ch'al pâr, si son metûz dacordo par criticâlu a gare, sore di ogni cantin, te Cjamare; e intant fâ nassi turbit e pastiz par dut il pais par meti il so guviâr tai berdeis. Ce ur impuartial dal pais, dal popul, de rinassite di costitutôrs talians? Il partît über alles!

Ca si fevele par barzalete, ma par dîle juste, 'e je ben tragiche e spaventôse la storie di une Nazion che tal moment plui critic, plui neri, plui intrigât de sô storie, sun tune voltade che po' dizidi dal so distin par qualchi secul, no cjate la fate di bari fûr un groput di personis di cussienze e di serietât che fasin il pussibil par salvâ il salvabil. Chest a noi saree il moment di fâ i massepassâz!

'E mangjà, al popul plen di fan, passe miez milion in dì.

Intent che a Rome 'e zuèin di scopulis...

Cartatucjs a salve

«Il gesto simbolico» al è la grande passion dai talians. Un fregul al chê pecje l'àn simpri vude tal sanc; ma dal secul passât in ca 'e je deventade une ossession. Prime il ritual de setis segretis; dopo, i biei estros, plens di alossìmis significazion, dal patriot, il sacut di semenze o l'«Obbedisco» di Garibaldi, consacrât al ricuart de posteritât ancje cul monument, insieme cu la clapadade di Titute Peràs (Balilla) e la peraule scultorie di Checo Ferrucci cuintri Maramàlt; dopo, la floridure mussoliniane e la liturgie fassiste (fiderai che vignivin indevant in miez di doi sudiaconos, cui ceroferaris denant che puartàvin dos aquilis: ur mancjave nome il piviâl su lis spalis e po' 'e podevin tacâ a cjantâ glèspui!) e 'l minut di silenzio, e il «presente» denant dal cadavar, e l'«a noi» pe patrie», e scoltâ la pis, cul cjâf bas e cun tun grum di devozion lis bufulis dai boletins di uerc...

Ma no si è uarît par nuje. In ches-c' dîs si brùsin arestâz, si bùtin vie medàis, si sùnin cjampanis, si fàsin sioperos di solidarietât: dute robe di savôr squisitamentri meridionâl, che paraltri 'e regne benon ancje disore de linie gotiche.

Ben, che fàsin ce che uelin, jù pal stivâl; ma almancul noaltris furlans ch'o sin, — o ch'o varessin di jessi — iur un fregul pusitive, lavinsi lis mans di dutis li pajazzadis retorichis e cirin di jessi omps. 'O savin pûr che i estros melodramatics, i movimenz teatraj no tachin nè a Parigi, nè a Londre, nè in Americhe, ma nome sul chel ostrighe di «mare nostrum» ch'al è di duc furche nestri. 'O savin che i sioperos simbolics no fàsin nè cjalt nè frêt a di nissun; e chei di solidarietât 'e strènzin la buste de pae a chel biât che ju fâs e nuj'altri. E alore, sinò fruz o lino cjchis?

Lassin mai che la tiare dai lemons 'e produsi jê un altri Starace a creâ i simbui de republiche, lis stemis dai tabachins, i alamârs e lis flamis dal nestri formidabil esercit la marce nazionâl, il pâs di parade... e pensin pitost a uarî des nestris dulîis, che cu l'eloquenze dai simbuj no uarissin dal sigûr.

Il pinsîr dai furlans su l'Autonomie

OGNIDUN A SO MÛT...

Cheste volte 'o rigjavin tre bocons di rispuestis che presèntin in qualchi maniere le mentalitât e lis disposizions des tre categoriis di personis che plui nus impuartarès di vê de nestre bande, parcè che son personis che vivin in union direte cul popul — almancul fûr di zitât, — e che dàn il so pois, parcè che àn une influenze incontrastabil sul formâ l'opinion gjenerâl de nestre int e parcè che son ancje a un nivel di culture che, cence stronzâju de realitât di ogni dì, o siaràju dentri di une vision particolaristiche e limitade, ju met in cundizion di rindisi cont ancje des quistions moràls, spirituâls e culturâls dal nestri public.

'E son lis personis che il nestri sfuej al bramarès di vê dongje, di scoltâ, di contentâ; e di podê contâ su la lôr direte colaboration, che sarès la plui utile, la plui indivinade e la plui aderente al spirt de grande part dai nestris letôrs.

...Un Segretari cumunâl

...Nissun miôr di me, che son squasi trent'agns ch'o vîf, di buin'ore fin sere, ineât tai scartòs de pratiche aministrative e che mi pàssin pes mans dutis lis mufis di almancul cinc o sis secuj di storie furlane, intassadis tal archivi di chest Municipi, nol podares presumi di cognossi lis taris, lis rognis, i mâj e lis tristèris di chêj che àn governât fin uè il Friûl. 'O ài cuì i verbâj di centenârs di assembleis dai Consèis, lis letaris d'ufizi e di cunfidenze di dutis lis autoritâz nostranis, talianis e forestis: scomenzant di chês zalutis dai timps de Serenissime, a chês colôr cinise di Napoleon, quan' che il Friûl si clamave «Dipartiment di Passarian», a chês grisis des I.R. Delegazions o Deputazions dal Lombart-Venit, a chês blanchis dopo del '66...

'O ài dute l'attivitât burocratiche des prefeturis, peêr e cavilazions di carabinîrs, di sindics, di predis; interferenzis di partiz, di massonariis, di cunbriculis, imbrojs di buighirs, di impresaris, di avocaz... Cuì 'e je la vere storie, la vere vite di un paisot cun dutis lis sôs virtûz e dutis lis sôs misèris.

E po' jo sies, in persone, 'o ài siarvît il Comun, dal timp de uere di Libie incuinemai nè, e cussì 'o'nd'ài viodudis e provadis d'ogni colôr... Naturalmentri no puès fevelâ. Ma, cussì in gjenerâl, 'o puès dîus dôs robis.

Prime: che la storie scrite su pai libris e ricuardade, ogni pît alzât, dai giornaj no à nuje cefâ cun chê storie ch'o sai jo: 'o ài cirût lungjmentri une documentazion significative da l'opression austriache, de risurezion dal '66, de cussienze nazionâl dal public e di tantis robis di cheste fate che son vanzelì par une moltitudine di incompetenz. 'O ài cjatât simpri chês mufatis, plui o mancul: miserie de puare int, baronadis di chêi che àn polvar tal taccuin, pastutis intèsis di forese' che si judin un cul altri, lavôr soteranî di crichis paisanis, che rivavin adore di restâ parsore aghe e di manipulâ in municipi sot di duc' i parons e il maladet interes privât ch'al salte fûr ogni moment sot lis formis plui ben mascaradis.

Nol è di dî ch'al sedi dut un imbroj tes aministrazions cumunâls o che si trati di imbrojs grues: 'e son cagnetis, 'e son pezzotiz, 'e son tantis voltis imberdeis e dificultâz che no si sa di ce bande pijâlis, 'e je plui di dut la preocupazion dal responsabil di no vê seccaturis, di no vê granis, ispezions, osservazions dai superiôrs, di esegui formalmentri duc' i ordins, di fâ viodi che dut al va ben, di jessi simpri in regule cun dutis lis formalitâz burocratichis.

Seconde: vualtris ch'o si sês metûz sun cheste strade, tignît dûr e batêt fuart par che i Comuns 'e sedin in man di personis che cognossin l'ambient, i bisugns, il temperament de int, di personis che vebin une competenze tecniche e che sedin onestis; possibilmentri no di esercenz o professioniste' direttamentri interessâz al andament de aministrazion; e ancje che vegni dislizeride la burocrazie, il torment des statistichis inutilis, lis gjambadôriis des pratichis di inglèt.

L'aministrazion cumunâl 'e à bisugne di jessi riformade une vore indentri, di jessi dilibarade di un grun di lavôr cence custrut, di jessi gjavade fûr dal seryizi dai partiz.

Chest 'e vevi pûr di dîus...

...Un mestri di scuele

...Chest al vevi [illegible] no [illegible] capaç come vualtris, e [illegible] jo al podarès jessi anscrit di divinrs colegas dal mio sindicât, ma no di duc'. La nestre classe 'e je chê che duc' i partiz e àn simpri cirût di sgionfâ e di imbuti des lôr ideaìtâz, cul fin che, dopo, noaltris 'o sgionfin e 'o imbutin cun chel stes pistum i nestris scuelârs.

(L'e va indenant in 2a pag.)

IL MANI CH'AL CLOPE

Qualchidun al sentenziâ, no savin in ce ocasion, che l'om al è un fratat eterno.

Alore, cjapanle sul serio, 'o volin provâ a fâ un resonament elementâr, propit come che la fasarès un fratat.

Prin 'o vèvin la monarchie — anzit, la diarchie —: forme di guviâr acentratîf, burocratic, autoritari: il guviâr dal "dut ben", dal "dut secont i plans prestabiliz", cu "l'elezion plebissitarie di dut il popul" inrezimentât; e vie discorint.

Cumò 'o vin la republiche: forme di guviâr coletîf, cu l'esercizi dal podê atribuît a dut il popul democrazie, vignarès a stâi. Ir si sotscrivevin telegrams e mozions di solidarietât: nè di proteste. La proteste 'e jê necessarie, anzit la democrazie 'e tele cu lis protestis!

Ma, cjalâit mo: il guviâr ch'o vin cumò no èsal "libare espression de volontât popolâr, manifestade in libaris elezions, cui vôz ai partiz preferiz"? I elelôrs no àno dade plene autoritât ai elez — cul votâur a pro — di fâ e di disfâ in lôr non e par lôr cont? Cemût èse, alore, che i partiz — tes lôr sedudis regionâls e provinziâls, — 'e sègùitin a votâ e aprovâ "ordini del giorno" cuintri il lôr stes partît, mo' pai fàntins, mo' pai amàs dal forment, mo pai cunfins' mo' pa l'amnistie, mo' par chel, mo' par chel altri?

A rigôr, nome i umin qualunque (no chêi dal U.Q.) 'e varèssin di vê cheste pussibilitât, e propit parcèche — no vint une rapresentanze tal guviâr — no varèssin altri mût di fâ sintî la lôr vôs in alto loco. Ma che'altris? Protestâ al ûl di disaprovâ; ma se prin ju àn favorîz, cumò ur sono za contraris? e la "dissipline"?

E vâl che i capos 'e son simpri chêi, tai partiz e tal guviâr, di Salerno in ca: int, duncje, sielte, aprovade, confermade a prove di bombe atomiche.

Noaltris, salacôr, no capin nuje. 'O respuin cu l'ingjenuitât dal fratat: 'O isal il mani ch'al clope?

L'industrie de cjarte in Friûl

Il prin furlan ch'al doprà, par scrivi, cjarte di lin, invezit di pergamene, al fo, par tant che si sa, il nodâr Jacum Nibis di Glemone. I quadernos indulà che chest omp al veve registrâz i siei az, dal 1260 in ca, 'e jerin lis plui antighis «cjartis» dal nestri Archivi nodarîl: no savìn se cul bombardament dal an passât, ch'al causà la pierdite da plui part dai documenz di chei timps, no son lâz brusâz ancje chês-c' preciôs.

La cjarte di lin 'e jere comparide in Europe — dal Orient e da l'Afriche — apene miez secul prime: in Gjarmanie prime di dut, e pôc dopo ancje in Italie, indulà che, paraltri, l'imperadôr Fidri II le veve proibide ai nodârs, par vie che i document publics di cjarte 'e durin mancul di chei di pergamene. Il Nibis, nodâr imperiâl, al à di jessi stât un di chei dal infôr o ch'al à di vê vude tante miserie di no podê proviodisi la cjarte di piôre che costave cjare.

Al ven a stâj che l'industrie de cjarte, midiant che doprave i pezzòz che prime si butàvin vie e cussì 'e podeve produsi un gjenar a bon presi, 'e cjapà pît in pôs agns ancje in Friûl: tal 1293 doi Bolognês 'e verin za implantade une fabriche di cjarte in bore di San Silviestri a Cividât. Dopo miez secol andi jere une ancje a Venzon sul rîul de Venzonasse, che durà un centenâr di agns, in proprietât de famèe di Pilot. Ancje a Udin tal 1351 al jere un folagn di cjarte lavorât dal bore di Glemone; e in chel secul dopo si cjatin diviars nons di fabricanz di cjarte.

Ma de mitât dal Quatricent 'e mitât dal Cin-cent — che furin cent agns plens di disgràziis par vie des incursions dai Turcs, de uere tra Vignesie e l'imperadôr (Leghe di Cambrai), di pestilenzis, di cjaristijs, e cet. — ancje l'industrie de cjarte, tan che tantis altris, 'e murì. Nome dal 1576, il Lorio (un librâr ch'a nol veve podût implantâ une stamparie a Udin, parcè che il Cumon nol veve olût judâlu) al domandà l'esclusivitât pe fabricazion de cjarte, in tun biel stabiliment, ch'al veve metût sù dongje de Roe, tra puarte Aquilèe e puarte Cussignà, e cheste volte lu contentàrin. Ma la sô ativitât 'e durà apene un trent'agns.

L'industrie 'e tornà a cjapâ pît avonde ben tal Sietcent, che a Pordenon 'e forin implantadis vot cartieris, une a Muzz e un'altre a Passarian. Ancje a Tiare di Aquilèe, tal Friûl sogjet a l'Austrie, 'e fo implantade une cartiere, ma no à di vê tacât.

In dì di uè il Friûl al à diviarsis cartieris modernis, grandis e ben furnidis di machinari, che' pôc o trop, 'e àn ripiât il lavôr dopo finide la uere: chê grandiôse di Galvan a Cordenons; chê di Ermolli a Muzz, chê gnove (costruide za un vinc' agns) a Tumiez, chê di cjartis speciâls a Glemone, e cet.: e dutis 'e podaressin vê une produzion une vore plui grande se no fos scjarsezze di cjarbon e di legnam.

Discorìn tra di nô

Mestri Meni - Tumiez

I nestris letôrs — ch'al mi lassi di cheste, prin di dut — che s'interèssin di quistions filologichis e storichis 'e son dal sigûr i plui vizins di duc' al nestri pinsîr, i plui ben preparâz e disponûz a capîmus e a judânus, parceche la furlanitât che nualtris 'o intindin di difindi e di meti in valôr, 'e à lis sôs fondamentis plui saldis te lenghe e te storie.

La lenghe e la storie 'e dàn al nestri Friûl tre parz de sô fisonomie e individualitât; chê altre part 'e risulte un fregul da l'ualitât des tradizions e custumanzis — dal folclôr, come che si use di cumò; — un fregul de cumunanze di interes; e un fregul ancje des caratarìstichis di razze che biologicamentri al è impussibil disferenziâlis — e stabilî duc' i ingredienz che si son messedâz in tanc' secuj di invasions dominazions e imigrazions, par formâ il tipo furlan, — ma che in qualchi misure si son saldadis e unidis in maniere di creâ une personalitât fisiche e morâl avonde distinte. (Viodìal se lis monadis di Rosenberg 'e jentrin in chest resonament!).

Cussì si po' capî cemût che duc' i studiôs de storie, de leterature e de lenghe furlane 'e capìssin i nestris intindiment e si mètin de nestre bande, indulà che i matematics, i geologos, i sportits, i badajûz, i politicanz, ancje se son nodâz vitalizis te Filologiche, no puèdin intindisi cul nestri pinsîr, nè vignînus daûr, nè dânus une man; lôr 'e vivin cul zerviel in tune clime che no à nissun particulâr savôr di furlanitât; ancje se van sberghelant di pais in pais, di giornal in giornal, di gusti in gusti, une furlaniâde di tamburadis patriotichis, di brodis di Ramandul, di lovis romanis e di leons di San Marc e di altris fotis di mode, che no àn lidrîs nè positivitât e, tantis voltis, nancje sinceritât.

No viodìal che chest brave fat no jè buine di imbrucjâ dôs peraulis par furlan e che va indenant batint la disse dal Friûl in cjatìve lenghe toscane o in dialet venit-furlan?

Magari cussì no, i Pellis, i Chiurlo, i Carletti 'e son lâz tavie di là; i Lorenzon, i Leicht e qualchi altri ch'al valeve alc, par vie des monadis politichis si cjatin in ocile; i Paschini, i Corgnali, i Vale no vièrzin squasi il bec... E ch'al no stei a fâmus favelâ di plui...

P.P.F. - Palme

Par pulizie, siôr. Ce utìlial ch'o si intrighin in tune polemiche cussì inutile, cussì marionetistiche, cussì pôc oneste? In tune polemiche che stizze ogni dì plui lis rabijs e i svindics di chê bande lat che, di cà o di là, 'e sengurarà par vivi a messece? La nestre impinion e pusizion la vin spiegade ancjemò tal prin, e nus àn scomunicâz: no orèssin vê vude masse reson, nualtris!... E cumò no vin nissune voe di fâsi ridi o di fâsi compati di duc' chei che àn il cjâf sot il cjapiel. Ch'al lassi, lu prein, ch'o stin su lis nestris, ch'o pensin es nestris dulijs che deventin ogni dì plui grandis. Tant, al è fûr di bant. La disconcuardie e la tristerie 'e puàrtin — magari cussì no — chestis conseguenzis e ches-c' risultâz ancje in qualchi pais de Furlanie, indulà che, invezit di sintisi furlans e di compuartâsi da furlans cence fotis, une buine part dai abitanz 'e ulin jessi tristins o taliamos o titins.

Cav. T. E.

Ch'al lei chel ch'o vin rispuindût culi parsore a P.P.F. Se no vin alzade la vôs cuintri lis decisions di Parigi, nol è parcè che nus pàrin justis, ma parcè che nissun dai quatri «big» nol è abonât, e nancje letôr, 'o crodin, de «Patrie dal Friûl»! Che' altris giornaj che urlin e che protestin, e duc' chei che mètin adun manifestazions, no lu fasin cul fin che lis lôr peraulis 'e puèdin jessi meditadis dai parons o che puedin modâ la situazion ('e sarèssin avonde taronz, se lu pensassin!), ma nome par dâ seont al clime sintimentâl dai letôrs e tignîsju dongje. A nualtris, plui che la tiradure o il numar dai letôrs nus sta tal cjâf la serietât e l'onestât dal nestri sfueât. Cheste campagne, come che ven fate 'e jè dute une pajazzade ('e màncjn nome lis dimostrazions dai scuelârs, par che la farse 'e sedi complete, come simpri in Italie!) e dute cuintri il caratar serio e pusitîf dal popul furlan.

La Bande cumunâl di Udin 'e a creât l'ambient musicâl furlan

(continuazion)

Ma, si sa, lis lengatis no àn mai polse, massime co' qualchidun al sà fâ (ai stupiz nissun ur abade); e tal 1914 il mestri, dopo vê vût qualchi scroc, al deve lis dimissions: par furtune che qualchi umi — si'ndi veve quistâz tanc', in pôs agns, fra di nô — al podè cunvinzilu a restâ, e Mascagni, bon come il bon pan e superiôr ai petèz di chês tiparis invidiôsis, al disè di sì, tornant 'e sô bande.

Intant però si slargiàvin i nûj tal cîl d'Europe; e il mestri, riclamât sot lis armis fra i prins, al partì par là in uere.

Tal '19 al jere dut di rimeti in pîs: e Mascagni pront a lavorâ cun tune fuarze rinovade, fedêl e' sô bande come se fos stade un creature dal sô sanc, al otignive dal Cumon — pal complès, e pe Scuele di musiche — une sovenzion di setantequatri mîl francs; cinquantedoi mîl l'an dopo, nome pe bande, otantemîl tal '20, squasi centesis mîl tal '25.

I riconossimenz dal Guviâr

Il Cuarp bandistic al jere tornât un complès ecelent, dissiplinât e studiôs, un dai miôrs di dute l'Italie, cun tun repertori classic e moderno dai plui variâz; e al ufrive ogni tant timp manifestazions e spetacuj, che clamavin a Udin lis fùlis des grandis ocasions.

E tal Cuarp bandistic 'e vignivin a sistemâsi ancje i professôrs e i scuelârs de Scuele di musiche, che, par merit di Mario Mascagni 'e fo paregjade ai Conservatoris nazionaj, dopo une minude ispezion ministeriâl fate tal 1923 da Ottorin Respighi. Il grant compositôr, tal sô rapuart al Ministro da l'Istruzion al esprimeve la sô " sodisfazion plui vive pai risultâz artistics maravèôs, e par nuje inferiôrs a chêi dai altris Istitûz dal Ream, che vàntin une vite plui lungje... mèrit dal lavôr sfadiôs di chê vere anime di artist ch'al è Mario Mascagni ". E al concludeve: " Il Cumon al à favorît prime la nàssite, e po il svilupâsi grandiôs di chest organismo zovin e san, ch'al è un onôr pe zitât di Udin ". Chest al è l'at di nassite dal Istitût musicâl paregjât che Mascagni, fasintj don 'e nestre zitât, al batiave cul nòn di Jacun Tomadin, l'abât cividalès, il plui grant musicist polifonic dal Votcent, riformadôr de musiche di glesie.

Fôlis imponentis — come ch'o vin dit — de zitât e di dute la Regjon si cjatavin a Udin, in ocasion dai conziârz, jemplant completamentri dute la Piazze, dulà che il Mestri, cu la sô bachete al strissve i siei sessante sunadôrs e al incjantave il popul come tes grandis zeremòniis religjosis: lui, alt in pîs sul " podium ", vigorôs e seren a infondi dute la sô anime tai esecutôrs, rigjavant efiêz di bielezze e di art.

Parfin i giornâj plui impuartânz d'Italie 'e mandàvin cassù i lôr critics, e lis citazions si pò ben imagjnâlis, e lis laudis e la inomenanze de nestre zitât.

Il mestri Gjulio Pasquali, mandât dal Ministro da l'Istruzion par un'altre ispezion, tal sô rapuart al comunicave " la sô sodisfazion di furlan, ch'al jere ben a cognossinze des cundizions de bande di vinc' agns indaûr, pai meràcuj di Mario Mascagni, magnifiche tèmpare di lavoradôr e di artist ".

Par fini, 'o ricuardarin la sô ativitât preziôse pe riussìde de famose " Zornade furlane ", organizade tal '26 dal Sodalizi furlan de Stampe; quan'ch'al conziartà e al direzè il Gran' Congres des trente bandis de Regjon, adunadis a Udin; e il sô jatori decisîf pe manifestazion corâl che le direzè po' Tite Marzutini.

Un trasferiment par clamade

L'invidie che bulive sotvie e che brusave la fêl di patrôs di lôr 'e podè infin vê reson ancje di chest om, che duc' 'e consideravin za furlan di elezion: e lui, gjenerôs — dopo vincjesiet agns di permanenze a Udin, dulà ch'al veve consumâde dute la sô zoventût — al fo mandât, par " clamade " dal Ministeri, a direzi il Liceo Musicâl di Bolzan.

Al direzè l'ultin conziart udinès la sere dal 3 di setembar dal 1927 — la vilie de partenze — in Plazze Garibaldi, denant di miârs e miârs di personis; e quan' ch'al montà sul " podium ", dulà che par l'ultime volte si cjatave fra miez de " sô " bande, un batiman infrenabil al saludà la sô comparizion, un batiman durât diviars minûz: popul e sunadôrs 'e jerin duc' unîz in tune aclamazion spontànie, sinzêre, afetuose di ricognossinze e di displasê pal " lôr " mestri. Chel al jere il salût dal onest popul furlan, che lui par agns e agns al veve comovût e esaltât tes buinis e tes tristis circostanzis de vite zitadine, cul ufrî dute la sô anime inamorade da l'art e [illegible] di impì in ogni cûr une lûz di confuart e di speranze.

In tune pause il Comitât de Mostre retrospetive, a miez dal cavalîr Libar Grassi, j ufrive in don une magnifiche anfore artistiche romane, gjavade fûr a Aquilee; e dopo finît il conziart, il public la compagnà par un biel toc di strade, fra dimostrazions di simpatie che no finivin plui.

Al Albergo " Europe " i amîs fedêj si strenzèrin in chê sere par l'ultime volte intôr di lui, regalantj une preziose medâe d'aur; e Meni Muse, il poete furlan diretôr de " Patrie dal Friûl ", j lejè pe circostanze un sunèt dilicât e comovent.

Mario Mascagni, jevât sù a ringraziâ cul cûr sglonf di emozion, al finive cussì il sô discors: " ...nè lis amarezzis sufiartis 'e diminuiràn il lusôr dai ricuarz. Chês amarezzis, (e chêi tâj che mes vessin par malignitât o incussienze procuradis), io lis âi za dismenteadis; us zuri su la memorie sante di mê Muri — la sole dai gjenitôrs ch'o âi cognossude —, us zuri ch'o partìs di Udin cence rancûrs, us zuri che no âi mai nudrît odio par nissun, parce che il miò cûr nol è bon di odeâ.

Amîs; se doman, se fra dis agns 'o vessis di vignî a Bolzan o in qualunque altri lûc ch'o sedi — e nancje nome vualtris, che mi restarês simpri tal pinsîr, ma qualunque zitadin di Udin — 'o varês simpri il miò acèt a brùz aviàrz, cun tun afiet plui che di amî, di fradi... ".

La muart: varino la resurezion?

Ancje la stampe furlane — che la veve simpri sostignût cun afiet e cun onestât — la saludave dute insieme cun efusiôns calorôsis; e dopo vêlu ringraziât e vêi fat i augûris plui biej, visânt duc' che Udin no varès mai plui cjatât un tâl artist e organizadôr, cun tantis qualitâz e tant disinterès, un sfuej al finive:

" Bolzan, invessit, in pôs agns, par mèrit di Mario Mascagni, 'e deventarà dal sigûr un centro musicâl d'impuartanze maravèose. La biele zitât, sûr ual Brèner, no varès podût jê un aquist plui biel e plui grant! ".

L'auguri e lis previsiôns no vàvin falât. Lis miors manifestazions musicâls des Tre Vignèsiis, dal 1927 in cà, 'e son stadis propit a Bolzan: e andi àn favelât une vore duc' i giornâj nostrâns e fores-c'.

Il Mestri, za agns, co jèrin lassû par un Congrès nazionâl di critiche musicâl, organizât sot la sô direzion, ai nestris compliment pe magnifiche riussìde dal Convegno nus rispuindève disint: " La vite 'e jè fate cussì, e che no j displâsi; lavorâ, lâ indevant, no curâsi des gjespis, conquistâ, volê ben e no odeâ, mai.

Ch'al tegni ben a menz, lis lotis 'e tèmparin l'omp, j son salutârs; ma bisugne vinzilis cu l'onestât e cul lavôr!... ".

* * *

Lât vie Mascagni, la bande 'e durà in vite, agonizante, ancjmò un an; e po, cun provediment podestarîl, 'e fo lassade colâ.

Cussì 'e finive i siei dîs l'istituzion che par quasi trent'agn 'e veve tignude alte la bandiere furlane par dute l'Italie: e i miôrs professors e sunadors 'e bandonàrin la lôr zitât, par lâ a cirî un pagnùt te cjase di che' altris. Dut par colpe di int d'importazion.

Ma ûe di sèi muarte par simpri la nestre bande?

Cll.

Ognidun a so mût...

(continuazion de 1e pag.)

Nualtris, tes scuelis normâls o magistrâls, par miez dai nestris giornaj e rivistis, des circulârs dai diretôrs, dai libris di pedagogje e didatiche, 'o sin stâz nudrîz e pasûz di Garibaldi, di Mazzini, di Martars di Belfiore, di fradis Bandiera, di Ciro Menotti, di Orsini, di Villa Glori, di Puarte Pie, di Cesar Battisti, di Trincee des Francje, di Marce su Rome, di Colj fatâj... e pete uè, pete doman, 'o vin il zerviel imbombât di chestis robe, 'o sin deventâz fonografos che no savin cunâ altre musiche. Jo po no savarès in ce maniere e con ce potenze di ... che i nestris superiôrs, i scritôrs des nestris rivistis, i compiladôrs dai nestris programs 'e rivin adore di cusîzâ te stesse pagjele la mistiche di San Francesc e chê di Garibaldi, l'esaltazion di Oberdan e chê di Don Bosco, l'apologje di Giordano Bruno e la poisie di Nadâl, la procession di Corpus Domini e il XX di setembar... l'altezze de mission educative dal mestri e la miserie dal sô tratament economic!...

'O crôt che in nissun paîs fûr da l'Italie si cognòssin acrobaziis mentâls di cheste fate. Ma chestis 'e son altris cjacaris.

'O intindevi di dî che tai nestri mont de scuele elementâr 'e son pôcjs lis personis che vebin avonde indipendenze di spirt e di judizi, avonde culture quistade fûr des scuelis o avonde sutilitât di zerviel par fâsi une cunvinzion sigure e sbarcâ, fûr o cuintri dal solit magazen di «luoghi comuni» ch'o vin il compit di ficjâ dentri te cocce dai nestris dissepuj, e par capî la mostruositât dal equivoco ch'al compromet dute l'educazion civîl in Italie.

Lis nestris, pôc o trop graziôsis, colèghis o che son frutis di prin pêl, plenis di monadis di zoventût, o che son feminutis indafaradis cu la prole e cui prèsiz dal zucar e des jarbussis, o che son vedranis ladis in scuele e cuparadis dal plevan par fâ dutrine; squasi nissune no à timp o vôe di cultivâsi la ment e di imparâ a pensâ cul sô zerviel.

I miei compagns di lavôr 'e àn scugnût usâsi a peâ il mus indulà ch'al ûl il paron, par vie de becjade: ir là, uè ca, doman cui sa indulà.

E po' vèso mai provât a fâ il cont di duc' i mestris, mascjos e feminis, vignûz sù des bandis di Canicattì o di Ciminà o di Maddaloni a insegnâ la furlanitât ai fîs di Tite Cumùz, di Blâs Cjarandìa, di Noni Feruj, di 'Sef Matiûs e di siôr Coletin de Narde? Cun chêi, viôdiso, 'o implantàis l'autonomie furlane!

...Un predi di campagne

...Par jessi furlans, nualtris predis al è duc': di sane e di sintiment. E nancje no si à mai pêt trop di fiere nazionalistiche o di risçadi patriotic, siment al chel gjenar ch'al è stât pridicjât in Italie fintremai cumò. Cio' si sa che pre' Abondio nol è mai muart dal dut come che, dal rest, nol è muart l'avocat Azzeccagarbugli, nè il Gris, nè siôr Rodrigo nè siôr Chisciote, nè il cjapitani Fracasse.

'O crodaris che pôcis categoriis di personis 'e vèbin contribuît simpri a mantignî il spirt de furlanitât in miez al nestri popul tan'che nualtris predis.

Come furlans 'o podin jessi d'acordo cun vualtris e cun duc' chêj che procùrin il ben de Furlanie; ma come predis 'o vin une particolâr sensibilitât che a tanc' di lôr 'e semèe stravaganze di ideis e che, in gjenar, al è invezzi bon sês. Si trate che, par vie de nestre formazion e par vie de vite ch'o menin, simpri in pàise e simpri in mèze cun chel nemîl proteiforme ch'al è diaulin, 'o vin imparât a sintî l'odôr de bolp une vore da lontan, ancje dulà che un bon secolâr nol nase nuje, e a scuviarzi lis maglis ancje dulà che vualtris magari 'o vedês dut net e blanc.

Cheste 'e jè la reson che nus oblèe a tantis risiarvis e a mostrâsi tantis voltis tividiz e tarz tal favori ciartis iniziativis e formis di ativitât, indulà che us pararès ch'o podaressin metisi in prime linie.

'O vuei dî che a fuarze di crodi in Diu Pari Onipotent, nualtris predis 'o vin cunsumade di chê bande dute la fede, e par crodi ai omps no nus in'reste masse. ('O savìn che la plui grande fate dai nestris aversaris 'e jè chê di no rivâ adore di dâmus d'intindi dut chel che orèssin, e di viòdinus simpri cu lis orelis dretis come cjans di cardie).

Par vignî a une conclusion, 'o crôt di podê garantîus che un moviment autonomistic al incuintre la simpatie de plui part di nualtris, par no dî di duc'; ma 'o sin simpri lì: no 'orèssin che une dì o l'altre al cucis fûr chel fregul di sgrife rosse o verde che tes fazzendis politichis al è râr ch'al mancj. E nancje no podin dismenteâ che i omps, prime di jessi furlans o terons, par nô 'e son anumis di tignî o di menâ sul troi dal timôr di Diu; chest al è il prin dai nestris dovês e duc' che altris 'e vègnin in seconde linie.

I FRISACHÊS DI RAMÀCUL

Missâr Svualt Sacoman, il caporâl dai sbiros, al jere un jubât di omenât di chei ch'al è miôr no intrigâsi cun lôr. Une sere, ch'al jere d'insevri, il Vizedomino lu veve mandât a nasâ pes ostariis dai borcs di Udin, par vie di un Asin des bandis di Midun ch'al veve qualchi cont di paiâ cause un mazzalizi e robariis di nemai: un tâl Ramacul dal condump 'Sef di Cjamp.

Sâr Svualt lu olmà te petessarie de Fradae in contrade di Sotmont: une ceutate scure tan' che un cjanton di cjanive.

— Par cont de justizie e par ordin dal Patriarcje, 'o scuen menâti sù in cjscjel — al intimà il capo de Masnade, cjapanlu pal cravatin.

In chel 'e jentrà tal landri une clapate di cavalîrs, che par vie dal ultin di carnevâl 'o jerin dus' un fregul in cotulessòt e si viodeve che jerin ancje sunsâs di smovi la ferazze che vevin intorsi, di svuedâ qualchi altri bocâl e di fâ un pôc di bordel.

Di po', sbiro, mole chel cavalîr — i disè a sur Svualt un da clape — se no tu às voe di lâ fûr di ca cun tune orêle di manculi! — e metint in vore la spade insieme cu la lenghe, al dilibera l'Asin.

Il Sacoman ch'al jere vieli dal mistîr, nasant buere di sore, s'a tovà pes scuindudis cence businâ fregul.

— Cumò tu pajarâs di bevi 'e nestre companie, par vie ch'o ti vin gjavât di chês sgrifaris — al disè un biel zòvin de clape dai cavalîrs. — Ustîr, fûr un bon cuinz di petès: dopodut lu vin meritât, nomo tu, beole dal diavi?

'E passavin cjantant pe contrade di Sotmont une trupe di mascaris: lis invidàrin ancje chês a jentrâ a sotèt e sborsâsi un fregul il glutidôr.

Ramacul, ch'al si jere juste rimetût de sbigule de pereson, cumò al si sintive cjapà pal cuel di un altri spavent: al veve intorsi une biele zumiele di frisachês gnûs d' zeche, arint sacrosant, e tramusi di pajâ di bevi, cun dut ch'al jere un Asin, nol fares stât contrari; ma nol podeve tirâ fûr i bêz cence discruibî i bragons, indulà che ju tignive platâz te cinturele. E chê, si capis, no j lave masse a plomp.

Il cavalîr zovin, cu la cjavezde bionde che j vignive jù pe cope fintremai su lis spalis, al veve brincade une mascarute crâcule, tolule e mulisite tan' che la spongje, e:

— Di bevi par duc'! — al ordenave — Tant al pâe chel zocul ch'o vin diliberât.

L'ustîr, che denant de ferazze al deventave simpri sudizionôs e ubidient, al strucjave fûr cence viarzi bocje, ma cun une muse ledrose e un pinsîrâ dentrivie

— Cui pojarà po'?

Daûr dai cjocs 'e vegnin simpri femenatis, daûr des femenatis sunadôrs e ricuj d'ogni fate e daûr dai sunadôrs al sgripie qualchi pitôc o qualchi scrocon che te confusion al cjate la fate di slungjâ la sgrife. Al ven a jessi che te cjanive de Fradae al jere dut un batibuj. Un trop di pividôrs di Tarcint 'e sunavin e cjantavin; cavalîrs e mascaris 'e balavin; aventôrs 'e ordenavin, 'e scolavin, 'e tornavin a ordenâ. E Ramacul, cun dut ch'al veve metuz a sotèt plui di un pâr di bocaj, al trimave e al sudonave, viodint che nol podeve fâle francje di tirâ fûr un forton de cinturie.

— Miôr di dut al sarès tovâse, par no rimeti dut il cjavedâl — al mastijave dentri di sè, intant che la companiste 'e faseve dut chel davoi. E, omp pusitîf come ch'al jere, vadì ch'al vares salvât il lat e la cite, se chel cavalîr che lu veve diliberât, no lu ves cjapât pal gargat e mandât a rodolon sot i pîs dal ustîr.

— Si sa po', beole, — j sberghelave — dopo ch'o ti vin salvade chê peleate di ladron che tu às, tu oressis ancje fânus pajâ la spese, nomo? Se no tu às patûs par pajâ, discròtiti: 'o metarin a mercjât i tiej pezzòz e ti mandarin a cjapâ l'ajar par duc' i borcs di Udin, e no tu cjatarâs nissun San Martin ch'al ti taj un toc dal so tabâr par taponâti chês voris... parcè ch'o ti vignarin daûr noaltris, vere fantaz? Sino o no sino di carnevâl?

— Cavalîrs, barons... 'o pai! Lassaimi, ch'o pai! 'O paj dut se mi molâis!.. 'O soi un puar sotan di Midùn, ma culì a Udin, 'o ai une brût... 'o pues cjatâ un pâr di marcjs e pajâ dut. Lassaimi un marilamp: o voi e 'o torni cui bez, la fê di Diu... Us lassi in garanzie dut ce ch'o ài intôr, lassaimi nome i bragons, in nòn di Crist... ch'o soi un cristian e no un turc...

— Ancje i bragons! Fûr ancje i bragons — 'e tacarin a sberghelâ chei massepassûz. — E doi di noaltris lu compagnarin, cussì, là di sô brût. E s'à nol cjate lis marcjs...

Joisus, ce sozios che lavin atôr pal mont ancje par antic!

E il biât Ramacul, crot come che sô mari lu veve strucjât, al coreve jù per rive dal cjscjel a pidadis tal florio, cun doi agnui custodis che t'al compagnavin.

Intant i siei vistîz 'e jerin restâz te ostarie par tiere, e l'ustîr ju cjapave sù tontonant:

— Nancje un bocâl no mi paj cun chês-c' sbrendolaz! Che il diambar lu peteni chel ludro di un pitoc: jo 'o soi fûr cun passe une marcje...

Cenonè, tal sbati cun rabie i bragons intôr de taule, al sintî a sglinghignâ i frisachês che jerin cusîz in te cinturele e dal lamp, capît il bordo, al tacâ la britule intôr de cusidure. I becins 'e saltavin fûr un daur l'altri e l'ustîr lu contave cui vôj spalancâz tan'che ferâj.

Ma juste sul plui biel di chê vôre, i càpite indaûr Ramacul, cuviart nome di uadulis e puanâz di frêt. Al jentre in buride e al tache a urlâ dal moment:

— I bragons! I bragons! 'O ài i bez tai bragons.

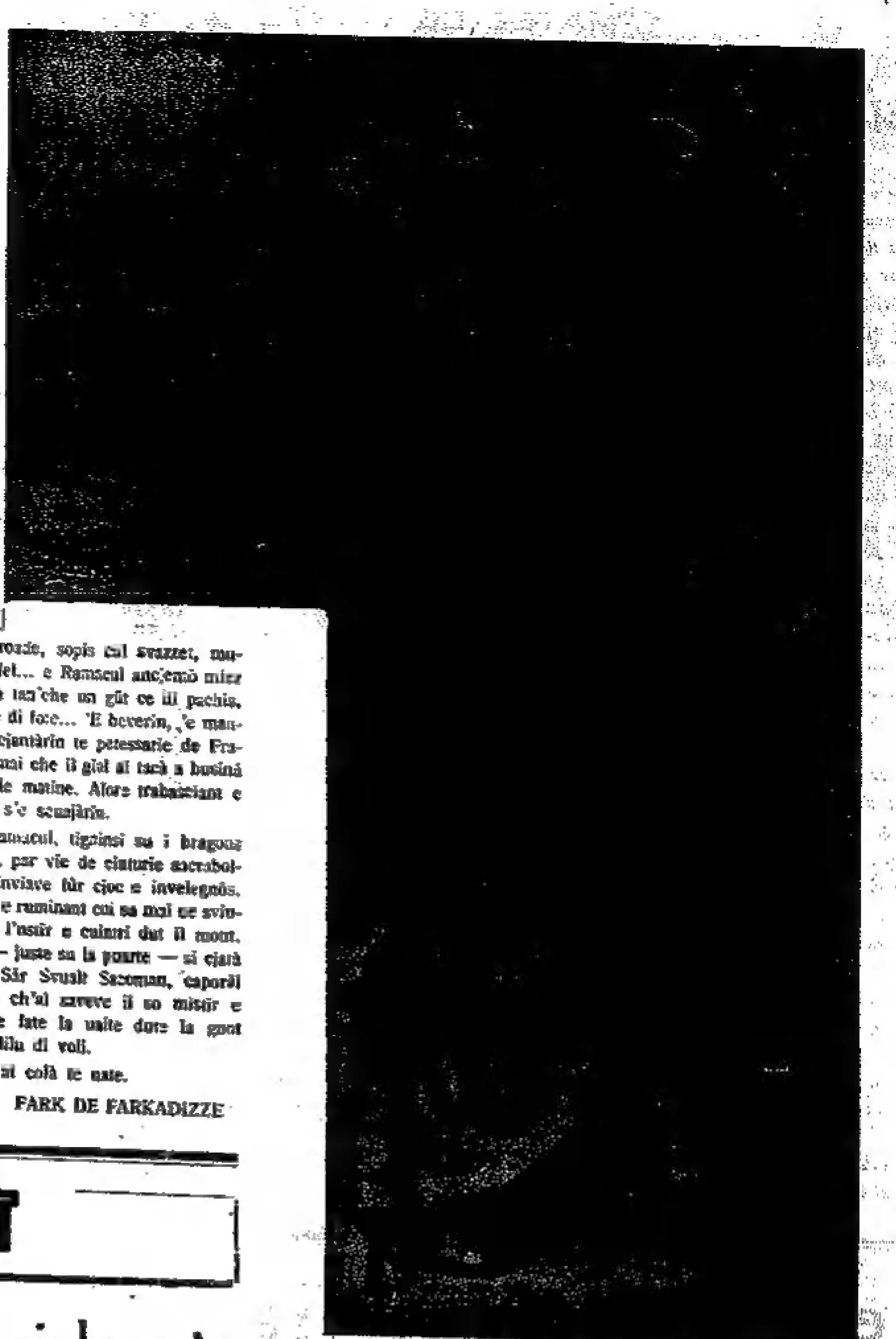
Al ven a staj che no lo plui remission fintremai che dute la monede, che in part a jere anciemò te cinturie e in part te sachete dal ustîr, no vignì fûr sul banc.

Cavalîrs, mascaris, pividôrs, brunsdulis, vin, broade, sopis cul svazzet, musiche, bordel... e Ramacul anciemò miez crot e plen tan'che un gût ce ili pachis, ce di vin e di fote... 'E beverin, 'e mangjarin, 'e cjantàrin te petessarie de Fradac, fintremai che il gjal al tacà a businâ te criure de matine. Alore trabaciant e sdavassant s'e scuajàrin.

Ancje Ramacul, tigninsi su i bragons cu la man, par vie de cinturie sacrabolcade, al s'inviave fûr cjoc e invelegnôs, blestemant e ruminant cui sa mai ce sviudic cuintri l'ustîr e cuintri dut il mont, quan'che — juste su la puarte — si cjatà denant di Sâr Svualt Sacoman, caporâl dai sbiros, ch'al saveve il so mistîr e che j veve fate la uaite dute la gnot cence piardilu di voli.

E cussì al colà te nate.

FARK DE FARKADIZZE



CA SI GIOLT IL FRESC' SENZE SPINDI UN BORO PAR VIE DE TASSE DI SOGJORNO! L'AGHE E' JE FRESCJE, LA BUERE ANCJE E LA LIGRIE NO MANCJE.

ART

Pitôrs tan' che cjalzumìz

'e "Terazze,, di Lignan

'E jè nassude come "Mostre d'istât", in savin, cheste esposizion dal C.A.F. di Udin 'e "Terazze" di Lignan; cul fin di vendi, al ven a stai, a chei quatri furlanâz che puèdin gjoldisi in pâs qualchi setemane al mâr; e che — vint bêz di spindi — 'e podaressin ancje slargjâ la borse a pro dai pitôrs furlans.

La Mostre — se si pò vê cûr di clamâle Mostre — 'e jè sistemade tal atrio de "Terazze", in chê storte di stanzon che dòprin pal bar e par balâ quan' ch'al plûf, cun di plui a man zampe jentrant, di ca e di là de puarte — cun bon rispiet — dal camarin di decenze.

Si viôt int che jentre e int che jês, int che sberle e int che bale, int che bêf e int che... va a fâ lis sôs ocorinzis; al è dut un "cocktail". E in tun cjantonat, puarins, picjâz su pal mûr, un parsore l'altri, chê cinquantine di quadris, che che par viodiju ben duc', tocje parâ de hce par viodiju ben duc', tocje parâ de bande ancje lis ramis di doi-tre balcons, e montâ in pîs sun tune cjadree, la descrizion de "Mostre" 'e jè complete.

In cheste curnis ben sagomade di serietât e di gust 'e espònin i pitôrs plui inomenâz dal Friûl.

Pittino al à dôs "naturis muartis" zimulis, di ispirazion cromatiche compagne, realizadis in buine forme pitoriche, su tòns di rose, di gris e di zelesc' ciliciz e di largje fature, ma strucâz e ancje un fregul sporcâz; i dôi paisàgjos di Pellis 'e son plêns di cure e di dolcezze, massime un, simpaticamentri sintetic e pusitîf; e Anzil, sedi tal ritrat (ornât cun tune suate maraveôse, brunrine, grise-patinade), sedi te "nature muarte", al dopre chel sô monocromatismo essenziâl, basât su tiaris scuris, che al po' plasê, pes gradaziôns tonâls e par une ziarte sensualitât tizere.

Dopo 'e vègnin Saccomani, un pitôr vieli dal mistîr, ch'al sa tornâ zovin (quan'ch'al ûl), e che di cheste zoventût al informe la "marine cui pipins" e i "flôrs", cussì dolz e femininis, morbidins e passionôs; e Caucigh, ben in evidenze tes tonalitâz bassis, tai zâj e rôs des "pòmis", segno di une maduritât e di une personalitât quistade e mantignude cun man salde; Toso, cu la gnarvose tât de pinelade e cui zûcs di vêrz secs e di zâj-gris che si bònin in tune largje musicalitât, e in tun ambient culet di finezzis di idili; e Mitri, serio e ghiart tal paisàgjo, pestadât mo' te figure; e Bierti, fresc e originâl te libertât dal colôr, liric e sgjarnît; e Diamante, seren tes intenziôns cromatichis; e Varelli, vigorôs e nancje tant fin te culumie dai contrasc', e Carnelutti, attrat, poetic.

Ur fâsin corone la seletezze di Brasin, la decorativitât di Linsso, l'uniformetât di Coceani, la robustezze di Dri, la minutezze e il nêri di De Cillia, la serigrafie basse di Rapuzzi (ch'al à doprât i tubêz di Anzil), la perplessitât di Foschiatti, la "maniere" de Dorigo Zuliani, l'armonie cjalde e vivarôse, cence pintimenz, di Tavagnacco, la üe di Calvori (ch'al va in Plazze San Jacum a vendemâ, anzit al jentre il de "Vitrum"), la discrezion di Pellegrini, la rispiositât di Belgrado, lis montagnutis cjargnelis, bielis par ricuârt di vilegjature, di D'Avanzo, la armonie fazile di Mattioni, la buine volontât di rinovâsi di Malisan, Rossi pocût, Schiavi, che biel planc... si fasarà.

Ma se àn fate la Mostre par vendi, i organizadôrs, scugnivino fâj chel implant ali, ch'a mi è nancje adatât par fornî duc' i mûrs de masse grande sale dal bar, che semèe la sale di spiete di une stazion? Par fuarze — scusâit — che si scugne inrabiâsi; e i artisc' che si son inrabiâz e che si inrabiaràn 'e àn resòns di vendi.

* * *

UN SIUM

su la rive dal mâr

Te grande cusine di cjase Sbrzzaro si cjàtin une sere a jessi insieme un trop d' viej amis. Lis feminis 'e son za ladis a durmî parcè ch'al è za tart plui dal solit, ma a lôr usgnot a no ur ven tal cjâf di lâ a durmî: duc 'e àn i vôi lustris, 'e cjacàrin planchin te grande cusine che ricuej dutis lis lôr peraulis e lis fasse di meditazion e di nostalgie. Forsit denant di chei vôi lustris di viej, cjariâz di agus, di grispis e di mostacjs, 'e tòrnin i biei timps di une volte quan'che jerin fruz o, dopo, quan'che cjatàrin il prin amôr di che jerin a remengon pal mont. Chei timps, a pensâle ben, no jerin miôr di chei di cumò, ma par vie che il presint nol pò mi jessi biel, cussì, par sustigni l'anime bramôse di ilusions, al scugne sêj biel il passât e l'avignî: e pai viej nome il passât, parcè che l'avignî al è rapresentât nome da une crôs sot un pin, te pâs di un zimitieri... Ben, anìn indenaut! Duncje te grande cusine, tôr di une taule, sot di un cunfin ch'al messede la sô palide lûs ai rifles de flame dal fogolâr, 'e stan cinc viej che qualchi volte 'e disin di sintîsi in gjambe plui di un bolpat di vinc' agns, ma che in realtât ur mancje pôc par tirâ il pit: dut il lôr murbin lu cuistin nome a fuarze di tajs. Ma usgnot... tajs sì, ma murbin no! Cheste sere 'e je fate pe malincunie dai ricuârs.

— Eco — al dîs un vieli — us voi contâ une storie propri gnove che mi è capitade quan'che 'o jeri zòvin e mi cjatavi a lavorâ in tune zitât de Mariche, sul mâr. 'E jere une sere che no vevi nuje ce fâ e mi sôi cjatât, cuasi cence savê, in rive al mâr. Sul mâr, che in chê ore, sore sere, al jere di duc' i colôrs, al jere nome un barcjarûl, ch'al si slontanave planchin, planchin. Mi pareve come ch'al segnàs tu l'aghe un miò plasîr... come ch'al mi puartàs vie il cûr... E dulà?... tal miò pais, dongje dai miei, dongje de me Tunine... 'O pensavi: simpri tu ti slontanis barcjarûl... e tu, Nine tu spietistu lajù?... Jò 'o soi lontan: tû no tu mi viodis plui e jò no ti viôt... plui...

— Sint, Vigi, 'o ài sium e frêt: butimi fûr un got... dopo 'o duâr miôr... Ma si stà ben culì! Bute une zocje sul fûc: 'e son nome undis.

LELO

"Italie dialetâl,,

Al è vignût fûr il prin numar de riviste "L'Italia dialettale" cu la colaborazion di scritôrs di ogni regjon e ancje dal Friûl.

Ognidun, si sa, al è paron di pensâle cemût ch'al ûl, di scrivi ce ch'al ûl e dulà ch'al ûl. E parons ancje noaltris — nomo? — di di la nestre. E a nestre 'e sarès cheste, che in tun periodic ch'al fâs puest ai dialez talians, il furlan al è fûr di puest. Nè la direzion — se jos formade di personis che vessin un fregul di cognossinze di cheste partide — no varès di tirâ dentri robis furlanis; nè i furlans varessin di domandâ ospitalitât indulà che no àn nuje ce fâ.

Se chei trê che àn mandât i prodoz de lôr atividât leterarie a chê riviste 'e fossin di chei tanc' furlanuz, che àn di vê un fregul di mosse di cuarp e no puedin stratignisi di sbitiâ par dutis lis redazions lis lôr fufignutis, j lôr sbisiams cence sâl, noaltris no si viarzarès il bèc; ma si trate che son tre nons, cognossûz o no, che si podares tirâur jù il cjapièl. E par chest nus è montade un fregul di moscje sul nâs.

Anìn po', vie! Se si metisi a cultivâ un lengaz par amôr de sô individualitât, des sôs risorsis, de so bielezze, ce siarvizi esul chest, di disbassâlu al nivel di un dialet qualunque, d'intropâlu a fâ la part dal "parint puar" a messede des tabajadis napulitanis o romanescis?

MATÈZ DE VIARTE

Primis rosis di mont

Uè a bun'ore al è rivât Fioravanti e nus à puartât un fassùt di lum, par vie che, za timp, al veve viodude mê muri intrigade a impià il fûc, cun chei lens che si cjatin cumò.

E jo usgnot, come i canôjs, 'o ài impiât la mê sejebite di pez e 'o soi lade jù te cort, cussì, par gust di viodi lusôr te gnot nulade e sutume; par gust di jê come lis mês avis, che no cognossevin il merùcul dal fûc stiarât dentri di un veri... Biadis lôr, che vivevin un fregul plui in pâs di nostris ch'o stin culì a gjoldi i benefizis de zivilitât! E son tant granc' e tant biei, che jo 'o rivi adore di vê invidie di chei che no la an provade. E 'o mi consoli quan'ch'o pues torna lassù, te pâs dal miò borc di mont, ch'al manten ancjemò la sô vieste di une volte tr miez de mê int, che no à ancjemò pierdude dal dut la sô anime sclete.

E quan'ch'al rive jù Fioravanti a puartâmi la trute de Midune, lis fraulis di Vaudingje, i amàrûz de polente fâz e fuejs di jère, o cualchi i pejar di lassù, mi pâr come di passâ in tun'altre clime, e di tucâ a respirà plui lizere.

Sec, tunc, di pôcjs peraulis, Fioravanti — no sai cemût — mi pâr che al sebi su pe muse lis grispis crudis des monz e tai voi la bielezze misteriose di chês cjantons scûrs, indulà che si cujete la Midune ionfe dal clâs o che diventa scrore dal scûr dai pins che stan su la renzide.

Jo lu ài cognossût, Fioravanti, su pe strade di Fressuiz ch'al jere daûr a pesejà trafis. Nissun veve timp di compagnâmi in mont, chel an, e par vie che chel omp al mi jere semeât pulît, 'o domandai a lui s'al ves podût menâmi adôr, vie par la dentri.

L'indoman di sere al jere di fûr de mê puarte di cjase.

— Siorute, s'e al, doman 'o voj in Cjamps a puartà di mangjâ ai cjarbonârs. Vègnije?

'E jerin juste tre di bun'ore e un cîl scûr, scûr. Ce gust plui grant di chel di lâ su pe mont quan'che l'ombre 'e sonis e il cîl, parsore des spizis, al mude di colôr? I boscs e duc' i nosi in coro 'e cjantin 'e laude matutine in onôr de lus che nâs...

In chel dì 'o ài cjapât su lis primis rosis di mont de mê vite, daûr di un cret alt su la Vielie fres'cje, apene nassudz.

E plui in sù, disore dei cjaipis dai cjarbonârs, distirât bessôl e culin tra lis cretis e il cîl, 'o ài cjalât il plan di Cjamps, fresc di rosade, lustri di soreli.

Pâs sul plan alt e desert, gust di tirâ flât, di cjalâ, di vivi, parcè che alì la manate dal omp no je ancjemò rivade e lis passions 'e son lontanis che al reminin rabiôsis lajù tes bassuris plenis di int.

Fioravanti, lis monz, il plan di Cjamps ...ce ch'al vôr il pinsir quan'che s'invie!...

E jò 'o soi culì, sentade sul scjalin, cun tune sejele di lum distudade in man e cul cûr stupit ch'a nol il faile di jessi cumò...

N. A. CJANTARUTE

Peraulis difizilis

Cheste 'e je la spiegazion di cheis pôcjs peraulis manco usadis pai furlans di ziràt (che an il vizi di tabajâ par dialet o par talian) ch'o vin dopradis in chest numar di «Patrie dal Friûl».

Batibòj: sunsûr e confusion; insès di bordel o davòj.

Cenie o *landri* o *speloncje* o *caverne* o *grote* al è suparjù dut un diaul.

Cjazzule: propriamentri spade-parzit; ancje stagnio sunbulent, ombrenir e in sens figur., pitoc, omp mal in sest.

Cjavedàl: (lat. *capitale*) cumò si dis cussì il nome a chel stâr di lâr batût ch'al sta da cjâf dal fogolâr; par antic si diseve *cjavedàl* ancje al capitâl in monede; e al jere plui just.

Condamp: corruzion dal lat. *quondam* (une volte): si met dongje dal non di un defont, come lu talian *fu*, o di une robe che no esist plui, come in talian *ex*.

Cricul: si dis di une persone pizzule e gruessute.

Flauris: istes di *fraulis*, *fravlis*, *vraulis*; tal. fragole.

Foriòn: monede antighe, ort dal patriarcje; 'e valeve dos liris.

Frisachês: altre monede patriarchine che si bateve a Frisach: istès che denâr aquilejês.

Jabâl: pâl di len che al met parecjadi un cjâr di len par tignî la cjame unide e cjalcjade; omp lunc, spilungon. (Dal lat. *jugum* = jôf).

Lum: stec di pez, che une volte al fegnive impiât par fâ lusôr.

Imbombât: tal. intriso, imbevuto.

Marcje: monede ideâl al timp dal Patriarcje; 'e corispuindeve a quatr: forions, ch'al ven a jessi vot liris di denârs o di sotz.

Mazzalizi: tal. omicidio.

Paise (cul *s* aspar): propriam. Cjazze; peraule di lidris todescje jentrade tal furlan ancjemò dal Quatricent almancul. Viodi plui indenant *uaite*.

Puaràz: livit, turchinût; tal. paonazzo.

Sborfâ: bagnà cul sborf; tal. inaffiare, spruzzare.

Senaôs: leteralm. un ch'al à sen; peraule di lidris todescje; bramôs.

Sejodonâ: blastemâ nomenant la Madone.

Tividût: diminutîf di *livit*, clip.

Uaite: (tod. *wache*) ardie; *stâ in uaite* o *in paise*, *fâ la uaite* = tal. stare in agguato.

Zècul: cavret, o ancje frutazzât, cjastron, uliel.

Zûc (no zûe): cuelinute, alture; tal. poggio.

AI FRADIS LONTANS

A DUC I AMIS E LETORS DAL NORT-AMERICHE

No stait, par plasê, a mandânus ca monede nè par abonamenz nè par sotscrizions o ajudis. Fasêt lis uestris rimessis a «Don Guido Stoccati, 312 E. 110 Str., New York» pai Staz Uniz; a a «S. Ecc. Rev.me Mons. Ildebrando Antoniutti, Nunzio Apostolic dal Canadà, Ottawa» pal Canadà. E graziantis a duc'.

PATRIE DAL FRIUL

FIDRI' BERTOLDI, Calle B. Mitre 2 - SANTIAGO DE L'ESTERO (Argentina).

No vin ricevût nissun pac. Al è dibant che tu mandis robe, culì 'e rebin dut, ancje la cjamese che si à intôr. In dut il pais al è nome Toni di Lene ch'al à cjapât une grampe di cafè dal Brasil, e lu à pajât dôs voltis tra dogane e tassis. Pulsquâl, tu às capît avonde, vere? Mandi, mandi.

Mariute e Bepo

CULAU COLAUT - Administracion des Obras Publicas S.A.C.P. - PANAMA.

Ti mandin tanc' salûz e il nestri sfuej furlan.

Toni Gaspar.

GELINDO MASTELIN - Hospital Maternity - NEW ORLEANS.

'O vin vudis lis tôs letaris. Ti vin mandade une valise par miez di, to fi. 'Orpo, ce biel toc di famat! Al veve inamoradis mieris lis pulzetatis dal pais, che varessin olût vignî cun lui te uestre tiare. Culì, simpri di mâl in piês: disocupazion e forza'e che capitìn di ogni bande a fâle cressi. Cumò 'o vin ancje chei de Gjulie. S'e aliècin cui sussidios: bon mistîr chel dal disocupât patriotic: ma a dàus une man tai cjamps nissun nol è dispònût. Apene finide la taule te mandario: fin cumò lis frutis no an vût timp di stâ a ricamâ. Salude Tilline, Bernart e Otone. Mandi. To fradi.

Aristide

NILDE PAGANI - Echevarria 1086 - BUENOS AIRES (Argentina).

Tanc' salûz dai tiei cusins Leandro, Zefirin e Toni. Mandi.

Ricardo Filipon

Il deàn dai gjornalisc' furlans nol è plui in chest mont

Lu recuardin cume il mestri di dute la gjeneration vivinte dai gjornalisc' furlans: lui che — a fuarze nome di passion e di buine volontât — al savè qui subì une inomenanze nazionâl tal «ciurpatic misirât».

Al fi dr. Mario, corispondent dal «Gazetin» da Rome, 'e lanee, al parinc' l'espression de nestre cundoile.

dot. VITORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie «A. Manuzio» - Udin

Agjent di publicitât
si cîr
RIVOLZISI
in Borc di Prâmpar Nr. 10
UDIN

Mecanic Dentist
(furlan)
pratic di ogni lavôr di tecniche odontoiatriche
si cîr
RIVOLZISI
in Borc di Prâmpar Nr. 10
UDIN

Dotôr MARCHI
DENTIST
Contrade de Pueste (*Vie Vitorio Venit*) *Nr. 32*

Dite inz. Magini
Pompis - Motors - Trasformators - Ventiladors
Implanz eletrics - avolgimenz - machinis eletrichis
Esclusivitât cun depuesit pal Friûl de
S. A. MARELLI - MILAN
UDIN - Borg de Pueste (V. Vit. Venit) 44 - Tel. 6.83
(dongje la Pueste Grande)

In plazze dal Gran
tal palaz di Kechler
Gnove Drogarie
di Aldo CRIVELIN & C.

SCARPIS
pa'omp e femine des grandis marcjs
VIBRAM E DOLOMIT
CANIN - Vie Vitorio Venit, 6 - Udin

S. O. F. A.
Sozietât Operaie
Marangons Dimpez
Forniture di cariolis di ogni fate - Seramenz
- Mobilie rustiche - Presiz di cuncurinze
DIMPEZ

Volêso stampâ un libri, une riviste, un giornâl un epuscul: su cjarte fine o comun, blancje o a colôrs?
Rivolzèisi 'e gnove stamparie:
"A. MANUZIO"
UDIN - Contrade Brenari Nr. 26 b
Lavôrs editoriaj e comerziaj a bon presit

Prime di fâ compris dait une cjalade al
Gnûf magazen popolâr
Plazze S. Jacum 15 B - *UDIN* - Plazze S. Jacum 15 B
'o cjatarês lis plui bielis nuvitâz
tele fantasie par vistiz d'istât: modis par sioris - Piezzamente di ogni fate par mudis di omp
Telarie di rût bombâs e di ogni altezze - Cjamesis - Covertôrs
Impensàisi :
Udin - Plazze San Jacum 15 B, là di BEPI